

2. Марушкина, Н. С. Концепт «еда» в контексте диалога культур: автореф. дис. ... канд. культурол. : 24.00.01 / Н. С. Марушкина; Ивановск. гос. ун-т. — Иваново, 2014. — 26 с.

ДИАЛЕКТЫ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Я.О. КРЫЛОВА

БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА

Язык представляет собой явление исторически изменяющееся, в нем постоянно зарождаются различные инновации, которые, возникнув первоначально в одном месте, затем постепенно распространяются. Самые большие различия внутри того или иного языка, как правило, связаны с фактором пространства. Разные территориальные варианты языка называются диалектами. Диалекты сложились в давнее время, когда люди жили всю жизнь на одном месте и почти не путешествовали, если не считать эпохи войн и переселений. Таким образом, основной причиной возникновения диалектных различий является ослабление связей и относительная изоляция различных группировок языковой общности.

В современном немецком языке влияние диалектов очень заметно. До сих пор ощутима сильная диалектная окраска городского просторечия и разговорной речи вообще. Наиболее отчетливо это проявляется в лексике, когда некоторые региональные слова проникают в литературу. Так, например, на севере говорят *der Sonnabend, die Sahne, fegen*, на юге — *der Samstag, der Rahm, kehren*. На севере мясник будет *der Schlachter*, на юге — *der Metzger*, в восточных областях — *der Fleischer*. Поэтому студентам, изучающим немецкий язык как основную специальность, важно не только умение общаться на немецком языке в профессиональной деятельности, но и владение знаниями в области диалектологии.

Кроме того, диалекты служат для понимания процесса исторического развития языка, установления взаимоотношений между историей языка и историей народа, понимания многообразия слов, звуков и форм современного языка, а также практического учета особенностей местной речи.

Начавшаяся в XII веке на территории Германии феодальная раздробленность сыграла решающую роль в становлении немецких диалектов. С появлением новых феодальных земель племенные языки перестали существовать, и за каждой землей закрепился свой территориально ограниченный язык. В силу уже развитой на тот момент торговли эти языки имели большую переходную зону за географическими границами земли [1].

Еще одним фактором раздробленности немецких диалектов считается долгое отсутствие единого письменного языка. Главенствование устных форм коммуникации препятствовало образованию и становлению единой языковой нормы [2, с. 201].

С точки зрения лингвистики решающим для становления немецких диалектов стало так называемое второе (верхненемецкое) передвижение согласных („Zweite, oder Althochdeutsche Lautverschiebung“), прошедшее в период с V по IX век и послужившее причиной образования трех больших диалектических групп — Niederdeutsch (нижнегерманский), Mitteldeutsch (среднегерманский) и Oberdeutsch (верхнегерманский). К верхнегерманским диалектам относятся диалекты Баварии, Баден-Вюртемберга, Тироля, Швейцарии и Австрии. К среднегерманским диалектам относятся диалекты центральной части Германии, между Сааром и Одером. К нижнегерманским диалектам относятся диалекты равнин. Эти три группы характеризуются разным произношением одних и тех же букв. В первую очередь изменения в произношении коснулись согласных звуков *p*, *t*, *k*.

Каждый из немецких диалектов имеет свою историю и свои особенности фонемно-фонологического, морфологического, лексемного и семантического планов. Соотношение разных диалектов с современным литературным немецким языком Германии неоднозначно. Некоторые диалекты ближе других стоят к нормам литературного немецкого языка, другие диалекты составляют противоположную группу, которая наиболее удалена от языкового стандарта Германии. Одним из самых интересных и загадочных диалектов является швабский диалект, который, несомненно, относится ко второй группе, так как он обнаруживает собственные региональные черты на всех уровнях системы языка, от фонологии до синтаксиса.

Швабский диалект является молодым диалектом на юго-западе Германии. Он выделился, по мнению О. И. Москальской, из алеманнской группы диалектов в XIII–XIV веке, но до сих пор является недостаточно изученным, а имеющиеся работы носят фрагментарный характер, как отмечает Т. В. Строева [3, с. 46]. При этом понятие «швабский» нередко используется как синоним «алеманнский».

По происхождению швабы относятся к германским племенам. Название швабов выводят от протогерманского племени *suebi*. Перед упразднением Германской империи в 1918 году швабы проживали в основном в трех германских феодальных образованиях, входящих в вышеназванную империю с Пруссией во главе: Вюртембергском королевстве, великом герцогстве Баденском и королевстве Бавария.

Сейчас землей швабов считается федеральная земля Баден-Вюртемберг. Она была создана на территориях бывших феодальных образований Бадена и Вюртемберга после 1945 года. Население составляет 10 млн. человек. Официальная статистика не выделяет в отдельную национальную

группу именно швабов, т.к. не считает их отдельной нацией. Также швабы продолжают жить и в Баварии [4].

За швабами закрепились репутация людей неприветливых и прижимистых, с которыми к тому же непросто найти общий язык — во всех смыслах. «Мы можем все. Кроме литературного немецкого», — гласит их официальный девиз [4].

Рассмотрим далее более подробно фонетические, морфологические и лексико-семантические особенности швабского диалекта.

Schwäbisch schwätzen — говорить на швабском — не освоив фонетики, не удастся. Шваба в Германии слышно сразу, в первую очередь из-за частого использования гласных и обилия дифтонгов (шесть вместо трех в литературном немецком), при этом умлауты в швабском диалекте почти отсутствуют: например, *können* звучит как *kenna*. Глухие согласные *p, t, k* шваб превращаются в звонкие *b, d, g*. Ср.: нем. *die Mutter ist müde* / Мама устала на швабском диалекте звучит как *dia Muader isch miad*.

Звук *sch* встречается в швабском намного чаще, чем в литературном немецком языке, даже в середине слова. Например: *Raspel* — *Raschbl*, *Angst* — *Angschd*. Окончание глагола во втором лице единственного числа — *du muscht, du schreibsch* — является типичным признаком швабского диалекта.

Кроме того, швабский диалект обладает особой, отличной от литературного языка и других диалектов, грамматикой.

Уменьшительный суффикс *-le* (так называемый швабский диминутив) является одной из главных особенностей этого диалекта. *Ländle, Mädle, Männle, Häusle, Sträßle* — швабы с нежностью говорят почти о каждом существительном.

В швабском диалекте существует только три падежа: Nominativ, Dativ, Akkusativ. Genitiv встречается очень редко, в основном в устойчивых словосочетаниях.

Также в швабском диалекте имеется около 70 существительных, род которых отличается от рода в литературном языке. Чаще всего женский род заменяется на мужской, например: *d'r Budder* — *die Butter*, *d'r Schogglad* — *die Schokolade*, *d'r Bagga* — *die Backe*, *d'r Färsa* — *die Ferse*, *d'r Zwibel* — *die Zwiebel*.

Диалог с жителями Баден-Вюртемберга затрудняют и лексические особенности швабского диалекта. Например: *Blätzla* = *Weihnachtsgebäck*, *Grend* = *Kopf*, *Sleck* = *Süßigkeit*, *blendla* = *lustig sein*, *schädra* = *lachen*, *fai* = *aber, wirklich, wonderfitzig* = *neugierig*, *Butzawaggele* 'маленький и сладкий карапуз', *Käpsele* 'молодой и смелый человек'. Слово *der Mittag* обозначает период времени с 12 до 18 часов, так как понятий *der Vormittag* и *der Nachmittag* в швабском диалекте не существует. Для обозначения

периодов суток существуют такие понятия, как *der Morgen, der Mittag, der Abend, die Nacht*.

В Германии диалекты сохранились более прочно, чем где бы то ни было в Европе, и играют значительную роль в жизни широких слоев населения. Сохраняются они не только в сельской местности, но и в городе.

Мы провели опрос среди студентов Высшей педагогической школы г. Вайнгартен и Высшей школы Равенсбург-Вайнгартен (ФРГ) с целью выяснить, какой процент студентов говорит на диалекте и в каких сферах. Всего было опрошено 116 человек, из них 82 женщины и 34 мужчины.

Проведенный опрос показал, что 88 % мужчин постоянно разговаривают на диалекте и только 12 % его не используют. У женщин процент владения швабским диалектом оказался еще выше, чем у мужчин. 93 % опрошенных женщин владеют диалектом и только 7 % не владеют им. Это подтвердило исследования Х. Зибурга во Фритцдорфе (Райнланд), что практически не существует разницы в употреблении диалекта женщинами и мужчинами [5, с. 178].

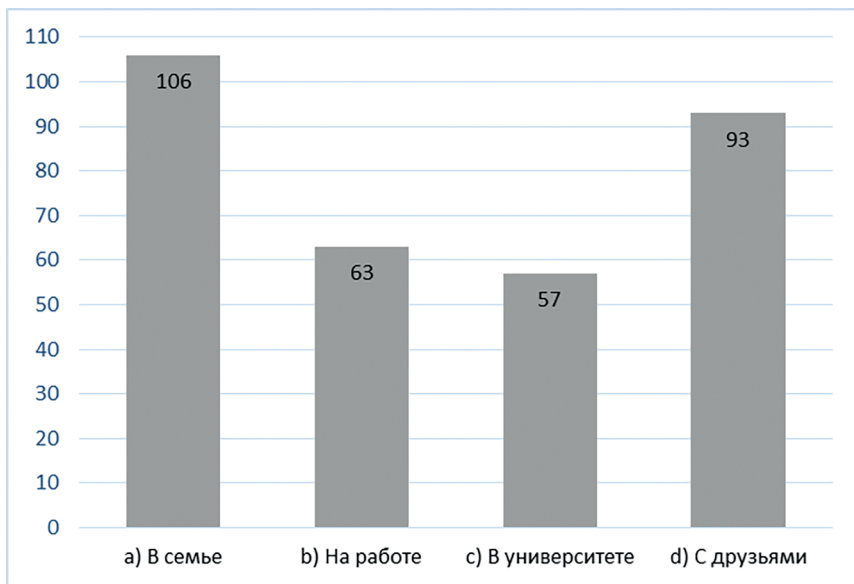


Рисунок — Сферы общения жителей городов Равенсбург и Вайнгартен на швабском диалекте

Далее мы опрашивали респондентов, в каких сферах общения они чаще всего употребляли диалект. Самой распространенной сферой общения на диалекте являлась семья, чуть менее распространенной — круг друзей. Более половины опрошенных говорили на диалекте на работе,

и около половины опрошенных пользовались диалектом в университете. Это позволяет сделать вывод, что самой распространенной сферой общения на диалекте является семейно-бытовая сфера.

В заключении хотелось бы заметить, что швабский диалект хорошо сохранился в настоящее время и его популярность все возрастает. Не только жители сельской местности, но и представители интеллектуальной элиты добавляют в свою речь диалектные слова и выражения для придания ей эмоциональной окраски. А знание некоторых диалектных форм и слов изучающими немецкий язык позволит не только адекватно понять речь немцев, но и блеснуть обширными знаниями как языка, так и культурных особенностей немецкого народа.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Deutsche Dialekte [Электронный ресурс]. — Режим доступа: http://de.wikipedia.org/wiki/Deutsche_Dialekte. — Дата доступа: 03.03.2017.
2. Besch, W. Geschichte der deutschen Sprache / W. Besch, N.R. Wolf. — BRD: E. Schmidt Verlag GmbH & Co Berlin, 2009. — 347 S.
3. Строева, Т.В. Немецкая диалектология : учеб. пособие / Т.В. Строева. — Ленинград : ЛГУ, 1985. — 90 с.
4. Земля Баден-Вюртемберг и швабы [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.portalostranah.ru/view.php?id=80>. — Дата доступа: 03.04.2017.
5. Knoop, U. Wörterbuch deutscher Dialekte: eine Sammlung von Mundartwörtern aus zehn Dialektgebieten im Einzelvergleich, in Sprichwörtern und Redewendungen / U. Knoop. — BRD: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1997. — 416 S.